

DIN 13017

ICS 01.080.30; 59.120.01

Ersatz für
DIN ISO 5232:2015-11**Bildzeichen für Textilmaschinen**

Graphical symbols for textile machinery

Symboles graphiques pour machines textiles

Gesamtumfang 46 Seiten

DIN-Normenausschuss Textil und Textilmaschinen (Textilnorm)

Inhalt

	Seite
Vorwort	3
1 Anwendungsbereich	4
2 Normative Verweisungen	4
3 Begriffe	4
4 Registrierungsnummer der Symbole	4
5 Bildzeichen und Benennungen	5
6 Besondere Symbole	22
Anhang A (informativ) Beispiele für die Anwendung der Bildzeichen	40
Literaturhinweise	42
Deutsches alphabetisches Stichwortverzeichnis	43

Bilder

Bild A.1 — Instandhaltungsgruppe für den Hauptantrieb	40
Bild A.2 — Wahlschalter für die Position einer Walze	40
Bild A.3 — Ein- und Ausschalter für ein Gebläse	41
Bild A.4 — Schalthebel zum Aufwickeln oder Ablegen der Ware	41

Tabellen

Tabelle 1 — Bildzeichen und Benennungen	5
Tabelle 2 — Besondere Symbole	23

Vorwort

Dieses Dokument wurde vom Arbeitsausschuss NA 106-02-01 AA „Gemeinschaftsarbeitsausschuss BG Textil/Textilnorm: Textilmaschinen — Sicherheitsanforderungen, Lärminderung, Bildzeichen; SpA zu ISO/TC 72/SC 8/WG 1, ISO/TC 72/SC 8/WG 2, ISO/TC 72/SC 10, CEN/TC 214/WG 1 und CEN/TC 214/WG 4“ im DIN-Normenausschuss Textil und Textilmaschinen (Textilnorm) erarbeitet.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. DIN und DKE sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseite von DIN (www.din.de) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

Änderungen

Gegenüber DIN ISO 5232:2015-11 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Abschnitt 2 „Normative Verweisungen“ und Abschnitt 3 „Begriffe“ eingefügt;
- b) Literaturhinweise angepasst;
- c) Dokument redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

DIN 63201: 1974-08, 1977-11, 1982-11
 DIN 63201-10: 1987-08
 DIN 63201-11: 1995-09
 DIN 63201-12: 1997-06
 DIN ISO 5232: 2015-11

1 Anwendungsbereich

Dieses Dokument legt die graphischen Symbole und entsprechenden Benennungen in Englisch, Französisch, Russisch, Deutsch, Spanisch und Italienisch für Textilmaschinen fest.

Die in diesem Dokument behandelten graphischen Symbole sind bestimmt

- a) für die Anbringung auf Einrichtungen oder Teilen von Einrichtungen jeder Art von Textilmaschinen, um Personen, die diese Einrichtung oder deren Teile bedienen, über den Betrieb und die Arbeitsweise zu unterrichten,
- b) zur Darstellung eines Zustandes, einer Funktion oder eines Betriebes – wo auch immer – sowie in Dokumenten wie Zeichnungen, Karten oder Diagrammen. Beispiele für die Anwendung der Bildzeichen sind in Anhang A aufgeführt.

Die Reihenfolge der verwendeten Sprachen ist wie folgt:

- E: Englisch;
- F: Französisch;
- R: Russisch;
- D: Deutsch;
- S: Spanisch;
- I: Italienisch.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente werden im Text in solcher Weise in Bezug genommen, dass einige Teile davon oder ihr gesamter Inhalt Anforderungen des vorliegenden Dokuments darstellen. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

DIN ISO 7000, *Graphische Symbole auf Einrichtungen — Index und Übersicht*

IEC 60417, *Graphical symbols for use on equipment*

3 Begriffe

In diesem Dokument werden keine Begriffe aufgeführt.

DIN und DKE stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit:

- DIN-TERMinologieportal: verfügbar unter <https://www.din.de/go/din-term/>
- DKE-IEV: verfügbar unter <http://www.dke.de/DKE-IEV>

4 Registrierungsnummer der Symbole

Die Ordnungszahlen in der oberen linken Ecke eines jeden Kastens wurden zur besseren örtlichen Identifizierung innerhalb des Kontextes dieses Dokuments angegeben.

Die Registriernummern für die Symbole sind unterhalb eines jeden Symbols angegeben und entsprechen denen, durch die sie in DIN ISO 7000 und IEC 60417 referenziert sind; diese müssen die einzigen Registriernummern sein, durch welche die Zeichen außerhalb dieser nationalen Norm anzugeben sind. Bildzeichen und ihre Benennungen sind in Tabelle 1 aufgeführt.

5 Bildzeichen und Benennungen

Tabelle 1 — Bildzeichen und Benennungen

Symbol	Bezeichnung
A 1  IEC 60417-5007	E on (for primary switches) F marche (pour commutateurs primaires) R включено (для непосредственных соединений сети) D Ein (für direkte Netzverbindungen) S conectado (para conmutadores primarios) I avviamento; (inserzione tensione)
A 2  IEC 60417-5008	E off (for primary switches) F arrêt (pour commutateurs primaires) R выключено (для непосредственных соединений сети) D Aus (für direkte Netzverbindungen) S desconectado (para conmutadores primarios) I arresto; (disinserzione tensione)
A 3  IEC 60417-5011	E on-off, single stable position of the contact unit (for primary switches) F marche-arrêt, à une seule position stable (pour commutateurs primaires) R включено-выключено нажатием одной кнопки (для непосредственных соединений сети) D Ein-Aus, tastend (für direkte Netzverbindungen) S con.-des., una sola posición estable del contactor (para conmutadores primarios) I avviamento/arresto; (pulsante premuto/rilasciato)
A 4  IEC 60417-5010	E on-off (for primary switches) F marche-arrêt, à deux positions stables (pour commutateurs primaires) R включено-выключено переключается (для непосредственных соединений сети) D Ein-Aus, stellend (für direkte Netzverbindungen) S con.-des. (para conmutadores primarios) I avviamento/arresto (due posizioni stabili, alternativamente)
A 5  IEC 60417-5104	E start (of action) F démarrage (d'une opération) R пуск (движения); приведение в действие (движения) D Start (einer Bewegung); Ingangsetzen (einer Bewegung) S arranque de un movimiento I avviamento (di una operazione)
A 6  DIN ISO 7000-0095	E feedback control F régulation; (autorégulation) R регулирование D Regelung S regulación I regolazione
A 7  DIN ISO 7000-0517	E key switch F interrupteur à clé R включатель, приводимый в действие ключом D Schlüsselschalter S interruptor de llave I interruttore a chiave

Tabelle 1 (fortgesetzt)

Symbol	Bezeichnung
A 8  IEC 60417-5114	E foot switch F interrupteur à pédale R педальный выключатель D Fußschalter S interruptor de pedal I interruttore a pedale
A 9  IEC 60417-5184	E clock; course of time F horloge; minuterie R часы; продолжительность времени D Uhr; zeitlicher Ablauf S reloj; para medir el tiempo I orologio; contatempo
A 10  DIN ISO 7000-1645	E start of shift F début de poste R начало смены D Schichtbeginn S comienzo de turno I inizio del turno
A 11  DIN ISO 7000-1646	E end of shift F fin de poste R конец смены D Schichtende S final de turno I fine del turno
A 12  IEC 60417-5111	E pause; (interruption) F pause; (interruption momentanée) R пауза D Pause S interrupción; pausa I pausa; (interruzione)
A 13  DIN ISO 7000-0161	E test barrier F barrière de contrôle R контрольный барьер D Prüfschranke S barrera de control I punto di controllo
A 14  IEC 60417-5012	E lighting F lumière R лампа, комнатное освещение D Licht S iluminación; punto de luz I illuminazione
A 15  IEC 60417-5115	E signal lamp F lampe de signalisation R световой сигнализатор D Leuchtmelder S lámpara de señalización I lampada di segnalazione

Tabelle 1 (fortgesetzt)

Symbol	Bezeichnung
A 16  IEC 60417-5014	E acoustic signal; horn F signal acoustique; klaxon R акустический сигнал; сирена D akustisches Signal; Hupe S señal acústica; bocina I segnale acustico; tromba elettrica
A 17  DIN ISO 7000-0228	E disturbance F perturbation R неисправность D Störung S perturbación I disturbo
A 18  DIN ISO 7000-1067	E interruption in material flow F interruption du mouvement du matériau R помеха в ходе материала D Störung im Warenfluss S perturbación en la marcha del género I interruzione dello scorrimento del tessuto
A 19  IEC 60417-5036	E dangerous voltage F tension dangereuse R опасное электрическое напряжение D gefährliche elektrische Spannung S tensión peligrosa I tensione pericolosa
A 20  DIN ISO 7000-0434 A	E caution F attention R внимание D Achtung S atención; precaución I attenzione
A 21  DIN ISO 7000-0554	E de-ionization; static discharge F déionisation; décharge statique R деионизация; статический разряд D Entionisierung; statische Entladung S desionización; descarga estática I deionizzazione; eliminazione di carica statica
A 22  DIN ISO 7000-0555	E ionization; static charging F ionisation; charge statique R ионизация; статический заряд D Ionisierung; statische Aufladung S ionización; carga estática I ionizzazione; carica statica
A 23  DIN ISO 7000-0185	E spark coil-ignition element F résistance d'allumage R искровой катушечно-зажигательный элемент D elektrische Zündung S bobina de encendido I resistenza di accensione
A 24  DIN ISO 7000-1626	E measurement F mesure R измерение D Messen S medición I misurazione

Tabelle 1 (fortgesetzt)

Symbol	Bezeichnung
A 25  DIN ISO 7000-0518	E counting F comptage R счет D Zählen S contador I conteggio
A 26  DIN ISO 7000-1615	E sampling F prise d'échantillons R взятие пробы D Probenahme S muestreo I campionatura
A 27  DIN ISO 7000-1640	E handbook, manual for operations F notice d'entretien R справочник по техническому обслуживанию D Werkstatthandbuch S manual de mantenimiento I manuale operativo
A 28  DIN ISO 7000-1641	E operating instructions F instructions de service R руководство по эксплуатации D Bedienungsanleitung, Gebrauchsanleitung S instrucciones de servicio I istruzioni per l'uso
A 29  DIN ISO 7000-1642	E read or note marking F lecture du marquage R считывание маркировки D Markierung lesen S leer la marca I leggere il contrassegno
A 30  IEC 60417-5005	E positive polarity F polarité positive R положительная полярность; плюс D positive Polarität S polaridad positiva I polarità positiva
A 31  IEC 60417-5006	E negative polarity F polarité négative R отрицательная полярность; минус D negative Polarität S polaridad negativa I polarità negativa
A 32  DIN ISO 7000-0031	E lubrication F lubrification R смазка D Schmierung S lubricación I lubrificazione
A 33  DIN ISO 7000-0028	E filling F remplissage R загрузка D Einfüllen S llenado I riempimento

Tabelle 1 (fortgesetzt)

Symbol	Bezeichnung
A 34  DIN ISO 7000-0029	E draining F vidange R спуск D Ablassen S descarga; vaciado I svuotamento
A 35  DIN ISO 7000-0030	E overflow F trop-plein R перелив D Überlauf S aliviadero I scarico di troppo pieno
A 36  DIN ISO 7000-0522	E mechanical energy F énergie mécanique R механическая энергия D mechanische Energie S energía mecánica I energia meccanica
A 37  DIN ISO 7000-0525	E hydraulic energy F énergie hydraulique R гидравлическая энергия D hydraulische Energie S energía hidráulica I energia idraulica
A 38  DIN ISO 7000-0231	E pneumatic energy F énergie pneumatique R пневматическая энергия D pneumatische Energie S energía neumática I energia pneumatica
A 39  DIN ISO 7000-0232	E electric energy F énergie électrique R электрическая энергия D elektrische Energie S energía eléctrica I energia elettrica
A 40  DIN ISO 7000-0523	E heat energy F énergie calorifique R тепловая энергия D Wärme-Energie S energía térmica I energia termica
A 41  DIN ISO 7000-0524	E water energy F énergie d'eau R энергия воды D Wasser-Energie S energía acuática I energia idrica

Tabelle 1 (fortgesetzt)

Symbol	Bezeichnung
A 42  DIN ISO 7000-0511	E steam energy F énergie de vaporisation R энергия пара D Dampf-Energie S energía de vapor I energia da vapore
A 43  DIN ISO 7000-1653	E regeneration F récupération R регенерация D Rückgewinnung S recuperación I ricupero
A 44  DIN ISO 7000-0363	E pilot flame F flamme pilote; veilleuse R пламя воспламенения D Zündflamme S llama de encendido I fiamma di accensione
A 45  DIN ISO 7000-0364	E working flame F flamme de travail R пламя нагрева D Heizflamme S llama de calefacción o de trabajo I fiamma di lavoro
A 46  DIN ISO 7000-1654	E ionization window open F ouverture de la fenêtre pour rayonnement ionisant R выходное окошко для ионизирующего излучения, открытое D Austrittsfenster für ionisierende Strahlung, offen S ventana de salida de radiación ionizante, abierta I finestra di uscita per radiazione ionizzante aperta
A 47  DIN ISO 7000-1655	E ionization window closed F fermeture de la fenêtre pour rayonnement ionisant R выходное окошко для ионизирующего излучения, закрытое D Austrittsfenster für ionisierende Strahlung, geschlossen S ventana de salida de radiación ionizante, cerrada I finestra di uscita per radiazione ionizzante chiusa
A 48  DIN ISO 7000-0536	E water F eau R вода D Wasser S agua I acqua
A 49  DIN ISO 7000-0530	E steam F vapeur d'eau R водяной пар D Wasserdampf S vapor de agua I vapore d'acqua

Tabelle 1 (fortgesetzt)

Symbol	Bezeichnung
A 50  DIN ISO 7000-0535	E emission of heat in general F émission de chaleur en général R отдача тепла общая D Wärmeabgabe allgemein S emisión de calor I emissione di calore in generale
A 51  DIN ISO 7000-0606	E heating plate F plaque chauffante R плита нагревательная D Heizplatte S placa calefactora I piastra riscaldante
A 52  DIN ISO 7000-0230	E emission of heat by radiation F émission de chaleur par rayonnement R теплоотдача излучением D Wärmeabgabe durch Strahlung S emisión de calor por radiación I emissione di calore per radiazione
A 53  DIN ISO 7000-0505	E humidity; moisture content F humidité; teneur en eau R влажность; содержание воды D Feuchte; Wassergehalt S humedad; contenido de agua I corsa simmetrica; simmetria
A 54  DIN ISO 7000-0503	E symmetrical course; symmetry F course symétrique; symétrie R симметричное движение; симметрия D symmetrischer Lauf; Symmetrie S cursa simétrica; simetría I posizione centrale
A 55  DIN ISO 7000-0514	E central position F position centrale R среднее положение D Mittelstellung S posición media o centrado I posizione zero
A 56  DIN ISO 7000-0540	E zero-point position F point zéro R нулевое положение D Nullstellung S posición cero (neutral) I posizione zero
A 57  DIN ISO 7000-0160	E calibration F calibrage R калибровка D Eichen S graduar; regular I regolazione; taratura
A 58  DIN ISO 7000-0096	E manual control F commande manuelle R ручное управление D Handbetätigung S accionamiento manual I comando manuale

Tabelle 1 (fortgesetzt)

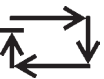
Symbol	Bezeichnung
A 59  DIN ISO 7000-1627	E do not intervene, do not operate F ne pas intervenir, ne pas actionner R не вмешиваться, не задействовать D nicht eingreifen, nicht betätigen S no intervenir, no accionar I non intervenire, non azionare
A 60  DIN ISO 7000-0426	E one automatic cycle F un cycle automatique R автоматическое протекание движения, разовое D selbsttätiger Bewegungsablauf, einmalig S un ciclo automático I un ciclo automático
A 61  DIN ISO 7000-0026	E continuous automatic cycles F cycles automatiques continus R автоматическое приведение в действие D selbsttätiger Bewegungsablauf, wiederholend S accionamiento automatic I cicli automatici continui
A 62  DIN ISO 7000-0017	E automatic control F commande automatique R автоматика D Automatik S mando automático I comando automatico
A 63  IEC 60417-5004	E variability F variabilité R изменение параметра D Veränderung einer Größe S variación de una magnitud I variabilità
A 64  DIN ISO 7000-0541	E variability with a given starting point F variabilité, avec indication du point de départ R изменение параметра с маркированным исходным положением D Veränderung einer Größe mit markierter Ausgangsstellung S variación de una magnitud con indicación de la posición del punto de partida I variabilità con indicazione del punto di partenza
A 65  DIN ISO 7000-1628	E setting too high F réglage trop haut R настроено слишком высоко D Einstellung zu hoch S ajuste demasiado alto I regolazione troppo alta
A 66  DIN ISO 7000-1629	E setting too low F réglage trop bas R настроено слишком низко D Einstellung zu niedrig S ajuste demasiado bajo I regolazione troppo bassa
A 67  IEC 60417-5107 A	E normal run F marche normale R нормальная скорость D Geschwindigkeit normal S marcha normal I velocità normale

Tabelle 1 (fortgesetzt)

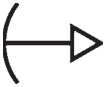
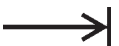
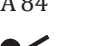
Symbol	Bezeichnung
A 68  IEC 60417-5108 A	E fast run F marche rapide R повышенная скорость D Geschwindigkeit erhöht S marcha rápida I alta velocità
A 69  DIN ISO 7000-0527	E reduced run F marche lente R пониженная скорость D Geschwindigkeit ermäßigt; Geschwindigkeit langsam S marcha lenta I velocità ridotta
A 70  DIN ISO 7000-0528	E much reduced run F marche très lente R скорость сильно пониженная; очень медленно D Geschwindigkeit stark ermäßigt; Geschwindigkeit sehr langsam S marcha muy lenta I velocità molto ridotta
A 71  DIN ISO 7000-0251	E flow arrow for entry and exit of material F flèche montrant la direction d'entrée et de sortie du matériau R стрелка протекания для входа и выхода материала D Fließpfeil für Ein- und Ausgang von Stoff S flecha indicadora de la entrada y salida de los materiales importantes I direzione d'entrata e d'uscita del materiale
A 72  DIN ISO 7000-1652	E run of process F déroulement du procédé R ход процесса D Prozessablauf S desarrollo del proceso I svolgimento del processo
A 73  IEC 60417-5022	E movement in arrow direction F sens du mouvement rectiligne R движение в направлении стрелка D Bewegung in Pfeilrichtung S dirección y sentido de un movimiento rectilíneo continuo I direzione e senso di movimento rettilineo continuo
A 74  DIN ISO 7000-0004	E direction of rotation F sens du mouvement de rotation R вращение в одном направлении; вращение по часовой стрелке D Drehbewegung in Pfeilrichtung S movimiento giratorio o rotatorio en el sentido de la flecha I senso del movimento continuo di rotazione
A 75  DIN ISO 7000-0001	E movement in arrow direction, limited F sens du mouvement rectiligne limité R вращение в направлении стрелки, ограниченное D Bewegung in Pfeilrichtung, begrenzt S movimiento rectilíneo limitado en el sentido de la flecha I movimento rettilineo limitato in una direzione e senso
A 76  DIN ISO 7000-0006	E limited rotation F sens du mouvement de rotation limité R вращательное направление вправо, ограниченное D Drehbewegung, begrenzt S movimiento de rotación o giro limitado I rotazione limitata

Tabelle 1 (fortgesetzt)

Symbol	Bezeichnung
A 77  DIN ISO 7000-0521	E movement in arrow direction from a point of origin F sens du mouvement rectiligne à partir d'un point déterminé R движение в направлении стрелки из ограничения D Bewegung in Pfeilrichtung aus einer Begrenzung S movimiento en el sentido de la flecha desde un punto I irezione e senso di movimento rettilineo, da un limite
A 78  IEC 60417-5023	E rectilinear movement in both directions F mouvement rectiligne dans les deux sens R движение в двух направлениях D geradlinige Bewegung in zwei Richtungen S movimiento rectilíneo en ambos sentidos I movimento rettilineo nei due sensi
A 79  DIN ISO 7000-0005	E rotation in two directions F rotation dans les deux sens R вращательное движение в двух направлениях D Drehbewegung in zwei Richtungen S movimiento rotativo en los dos sentidos I movimento di rotazione nei due sensi
A 80  IEC 60417-5024	E movement limited in both directions F mouvement limité dans les deux sens R движение в двух направлениях, ограниченное D Bewegung in zwei Richtungen, begrenzt S movimiento limitado en los sentidos I movimento rettilineo limitato nei due sensi
A 81  DIN ISO 7000-0002	E limited rectilinear motion and return F mouvement rectiligne alternatif limité, à double course R возвратно-поступательное движение в направлении стрелки, ограниченное D Bewegung hin und zurück in Pfeilrichtung, begrenzt S movimiento rectilíneo alternativo limitado, de ida y vuelta I movimento rettilineo alternativo limitato nei due sensi
A 82  DIN ISO 7000-1638	E limited overlap of mutual approach F recouvrement limité du mouvement réciproque R пересечение движения друг к другу, ограниченное D Überlappung der Bewegung zueinander, begrenzt S sobreposición limitada del movimiento reciproco I sovrapposizione limitata del movimento reciproco
A 83  DIN ISO 7000-0007	E limited rotation and return F mouvement de rotation limité dans les deux sens, à double course R вращательное возвратно-поступательное движение, ограниченное D Drehbewegung hin und zurück, begrenzt S movimiento giratorio alternativo limitado, de ida y vuelta I movimento di rotazione limitato nei due sensi
A 84  IEC 60417-5026	E effect (action) towards a reference point F effet (action) vers un point de référence R действие в сторону исходной точки D Wirkung auf einen Bezugspunkt zu S acción sobre un punto de referencia I effetto (azione) a partire da un punto di riferimento
A 85  IEC 60417-5025	E effect (action) away from a reference point F effet (action) à partir d'un point de référence R действие из одной исходной точки D Wirkung von einem Bezugspunkt aus S acción desde un punto de referencia I effetto (azione) a partire da un punto di riferimento